

Acquérir des stratégies et méthodes en allemand

Progresser dans sa compréhension de l'oral 10 stratégies pour s'entraîner efficacement

Collège (cycle 4)

Le cadre de la leçon : comment s'entraîner à comprendre un texte à l'oral pour progresser ?

Comprendre l'oral, c'est difficile : Même avec plusieurs écoutes, on a souvent du mal à fixer ce qui est dit, ça va vite. Et puis en général, soit on a compris, soit on n'a pas compris, mais justement, comment faire pour progresser alors ? Cette leçon propose quelques pistes.

Dans cette fiche, le terme « texte » est utilisé pour parler des documents oraux.

Objectifs :

A partir de quelques pistes et exemples, nous allons voir comment faire pour :

- Bien comprendre ce qui est attendu quand on parle de compréhension
- Distinguer différents types de documents et ainsi mieux comprendre le type de difficulté à surmonter
- A partir d'un exemple, voir quels entraînement et stratégies peuvent aider à progresser.

Bien comprendre ce qu'on attend de l'écoute d'un document

Dans la vie courante comme en cours de langues vivantes, on écoute des messages pour diverses raisons, cela a une importance énorme, car en fonction de l'objectif que l'on a, on n'écouterait pas de la même façon.

- **Compréhension sélective** : je n'ai besoin que d'**une information**, à isoler parmi d'autres informations.
 - Par exemple je veux savoir quel temps il fera dans ma région demain pour savoir quoi faire ce week-end. Dans le flot d'informations sur les régions de France à la radio, je n'écouterai que lorsque j'entendrai parler de ma région, et je serai attentif à quelques mots clés (soleil, éclaircies, averses, etc.).
- **Compréhension globale*** : je n'ai pas besoin de tout comprendre, juste **quelques informations essentielles de base** qui vont m'aider à comprendre des choses comme le sujet d'une conversation, comme les informations principales sur les vacances de mon correspondant (avec qui, où, quand, c'était comment...). C'est utile quand je veux rapidement des infos sans forcément tout comprendre, par exemple encore:
 - Les différentes rubriques d'un journal TV ou audio
 - Les principales informations d'un fait divers (qui, quand, où ?)
 - Le sujet d'une émission ou d'un film, pour savoir si j'ai envie de les regarder

**Ce terme souvent utilisé de compréhension « globale » est en fait impropre, il ne s'agit pas de tout comprendre, mais de comprendre l'essentiel, le plus important dans les informations.*

- **Compréhension détaillée** : j'ai besoin de comprendre **un ensemble d'informations reliées entre elles** avec des détails qui peuvent être importants. C'est utile par exemple pour :
 - Une série policière
 - Des explications sur une recette de cuisine en vidéo
 - Les arguments développés pour ou contre tel ou tel projet
 - Etablir quel est le point de vue d'un journaliste sur une question

Souvent, on écoute (ou regarde) en vue de réaliser quelque chose après : prendre une décision, répondre et réagir. C'est ce qui oriente notre écoute. En cours de langues vivantes, on parle ainsi parfois d'un « projet d'écoute »

En voici quelques exemples :

- Dans le cadre d'un futur échange scolaire, écouter la présentation enregistrée d'un élève étranger pour voir si j'aurais envie d'être son correspondant.
- Ecouter quelqu'un présenter sa ville pour avoir une opinion plus personnelle qu'une présentation d'un office du tourisme et décider si ça pourrait être une ville intéressante à visiter.

Bien situer le niveau de difficulté des textes pour savoir comment les aborder

Des caractéristiques selon le niveau de difficulté et le type d'informations à comprendre :

	Caractéristiques	Débit et diction	Langue
A1	Textes courts (moins d'une min) sur des sujets connus, le contenu est prévisible et a déjà été travaillé en classe. Les infos essentielles à comprendre sont très limitées et facilement repérables. Elles concernent 1 ou 2 personnages ou choses facilement repérables	Lent / claire	Mots connus, facilement identifiables
A2	Textes courts à assez courts (moins de 2 min) sur des sujets familiers traités en classe. Les informations à comprendre portent sur des points importants, elles sont situées à différents endroits et concernent éventuellement plusieurs personnes ou choses. Il faut donc les relier entre elles, mais la plupart de ces liaisons sont simples.	Lent / claire	Mots connus ou inconnus mais facilement identifiables par le contexte. Des passages peuvent ne pas être compréhensibles mais ils ne portent pas sur l'essentiel.
B1	Textes pouvant être assez longs (globalement en classe jusqu'à 3 minutes environ). Des infos inattendues peuvent faire irruption dans un contexte connu et familier. Il y a besoin d'une attention particulière pour identifier des détails, recouper des informations, repérer des vérités partielles (« en général... mais dans ce cas précis... »). Un peu d'implicite est possible	standard	Vocabulaire assez riche dont la majorité a cependant été déjà travaillée en classe. Des stratégies pour comprendre ce qui est inconnu peuvent être nécessaires

Dans la pratique...

Dans la pratique, il est fréquent que des documents ne correspondent pas tout à fait à ce tableau : ainsi, le document proposé à l'entraînement un peu plus bas est dans la catégorie A2 mais est assez long. Il propose également un débit standard. Il se prête donc bien à un entraînement de A2 vers B1.

Quel est ton profil ?

Pour progresser il faut prendre conscience de ses points forts et de ses propres difficultés :

- Rencontrer des mots inconnus peut être assez bloquant pour ceux qui veulent tout comprendre.
- Pour certains, le plus difficile, c'est de démêler les mots qui vont trop vite (débit)
- Pour d'autres, c'est de se souvenir du sens des mots au moment où on les entend (langue)
- Pour d'autres encore, la longueur joue, car c'est difficile de se concentrer longtemps.
- Enfin, il peut être difficile de ne pas perdre le fil de l'histoire. Certains « sautent » sur les mots qu'ils entendent et l'associent avec un autre mot, mais n'ont pas entendu la négation juste à côté.

Un document pour s'entraîner Zwei deutsche Schulen

écoutable intégralement ici : <https://www.audio-lingua.eu/spip.php?article6595>



Une version où les prénoms ont été rajoutés, indispensable pour travailler sur les entraînements proposés, est disponible ici : [version avec les prénoms](#)

Le contexte:

Joe, un élève animateur de sa radio scolaire, interviewe 2 jeunes Allemandes sur le fonctionnement de leur école respective. Quelles sont leurs différences ?

Durée : 3'51

Niveau : A2-A2+

La tâche d'écoute, et donc ta mission :

Comparer les 2 écoles pour comprendre si les différences avec ton collège sont importantes. Il est en effet envisagé de nouer un partenariat avec l'une de ces écoles, et il faudra alors informer les futurs correspondants des différences avec ton collège, s'il y en a, pour qu'ils ne soient pas trop surpris lors de leur venue. Pour cela, il faudra donc être capable de comprendre assez en détail.

Les entraînements :

2 types d'entraînements sont proposés et combinables :

- A. Des entraînements au « **décodage** » : pour que la masse de **sons** entendus (dans lesquels on a l'impression de se noyer parfois) se transforme en **mots** reconnus. C'est un entraînement indispensable, en particulier si tu estimes avoir du mal en CO. Ces entraînements ressemblent à une dictée préparée.
- B. Des entraînements à la « **fabrique du sens** » : pour que les mots reconnus soient associés en groupes de sens et finalement en informations.

Quelques infos avant de commencer

- Tu connais sans doute les **AGs**, ces clubs dans les écoles.
- La **Mittelstufe** est quasiment l'équivalent de notre cycle 4 au collège (à partir de la 5^{ème} jusque la 3^{ème})
- La Mittelstufe commence avec la classe de 7^{ème} (on compte les classes de la plus petite vers la plus élevée en Allemagne)

Prêt ?

- Tous les entraînements ne sont pas forcément à réaliser d'un coup, ni même à réaliser entièrement. Il s'agit d'un ensemble dans lequel on peut piocher et on peut se limiter à 2 ou 3 stratégies.
- Les entraînements de décodage doivent être réalisés avant d'écouter le document.
- Les entraînements sur la fabrique du sens peuvent être réalisés avant ou après l'écoute complète du document.

A. Comme une dictée préparée : Des entraînements pour distinguer les mots dans un flot de sons

Stratégie 1 Reconnaître des mots déjà appris

Il s'agit de s'entraîner à écouter *une liste de mots connus enregistrés* qu'on va entendre dans le document plus tard. Parfois en effet, alors que les mots sont connus, on ne les reconnaît pas. Cet entraînement permet :

- De bien vérifier qu'on s'en souvenait
- De les entendre de la manière dont on les entendra prononcés dans le texte.

On suppose que le thème de l'école est abordé en classe et que ces mots ont déjà été appris.

► *Lis les mots ci-dessous, vérifie éventuellement leur sens si tu n'es plus sûr, et écoute-les en cliquant à côté sur la touche verte:*

mot		Signification en français	mot		Signification en français
Schulstunden		Heures de cours	Ich bekomme		J'ai (je reçois)/on me donne
beginnt		Commence	<u>viele</u> Hausaufgaben		Beaucoup de devoirs
dienstags		Le mardi	Hilfe		Aide / secours
Wochen		Semaines	Kurs		Un cours
freitags		Le vendredi	Handys		Le smartphone
Hausaufgaben		Les devoirs à la maison	Kleidung		Les vêtements
Fächer		Les matières (scolaires)			

► *Fais de même pour les heures et les indications de temps suivantes, que tu as probablement déjà apprises. Énonce toi-même ces heures d'abord, puis écoute la prononciation et répète en imitant :*

horaire		durée	
7.50		15 Minuten	
8.05		20 Minuten	
12.00		25 Minuten	
13.05		45 Minuten	
13.20		90 Minuten	
15.50			

Stratégie 2

Reconnaître des mots que l'oral déforme

A l'oral, il est normal que certains mots soient déformés. En allemand, il est fréquent que :

- La dernière syllabe soit « mangée » :
 - C'est particulièrement vrai pour les verbes ou mots qui se finissent en « -en » : par ex *kommen* devient *komm'n*
 - Les « -e » en fin de mot disparaissent parfois : par ex *heute* devient *heut'*
- Les articles indéfinis « *eine* », « *einen* » etc. sont eux aussi parfois raccourcis en « 'ne » ou « 'nen »
- Certaines voyelles sont très raccourcies dans des mots : ainsi, *Stunden* est raccourci à la fois en finale mais aussi parfois au milieu : *Stunden*
- En fonction des régions ou des personnes, les nombres en *-ig* (par ex *zwanzig*) sont prononcés *-ik*

► Repère dans l'extrait suivant où sont les mots « *heute* », « *kommen* » et « *Schulen* »



► Repère dans l'extrait suivant où sont les mots « raccourcis » *Schulstunde* (1) et « *'ne halbe Stunde* »



(1) Le mot apparaît deux fois : une fois normalement et une fois de manière plus raccourcie /rapide

Stratégie 3

Démêler des groupes de mots qui vont vite

Certaines phrases comportent des mots qui s'enchaînent et vont vite, alors que pris séparément, ces mots ne sont pas forcément inconnus. Le but est de s'habituer à reconnaître certaines chaînes de mots.

► Ecoute l'extrait suivant, puis remets dans l'ordre les mots que tu as entendus. Tu peux écouter plusieurs fois ;-)



Also, ich bekomme in den Hauptfächern keine Hausaufgaben, weil eine haben Stunde wir Woche
Lernzeit pro dafür , wo... können Hausaufgaben wir unsere machen

► Réécoute une dernière fois puis essaie de répéter en imitant

► Fais de même avec l'extrait suivant



Bei zu gehen ist in der Schule Unterrichtszeit uns es der verboten ans während Handy

Stratégie 4**Utiliser la « petite musique » des phrases pour repérer ce qui est mis en avant**

Le but de cet entraînement est de s'habituer à reconnaître

- Les groupes de mots mis en avant par l'intensité et la musicalité de la voix
- Les groupes de mots que la voix sépare
- Les informations plus secondaires qui sont parfois prononcées de manière plus neutre, moins puissamment, selon une « musique » moins marquée.

► *Ecoute cette portion de phrase après « also » et identifie 4 « parties » sonores distinctes :*



► *Quelle est la partie la moins mise en valeur ? Ne cherche pas forcément à la comprendre, elle parle de cas exceptionnels.*

► *Relève maintenant des mots qui sont mis en avant par le rythme et la musique de cette phrase.*

Quel est probablement le message principal de cette phrase ?

Stratégie 5**Traquer les petits mots qui changent tout**

Quand on veut passer au-dessus de A2 et comprendre de manière détaillée, il est nécessaire de repérer des petits mots qui peuvent changer tout dans une phrase. En voici quelques-uns :

- **Nur** : seulement, ne...que...
- **Kein...** : négation d'un nom
- **Weil** : parce que
- **Aber** : mais
- **Also** : donc, de ce fait (attention, *also* est aussi un tic de langage que l'on rencontre ici dans ce texte en début de phrase : dans ce cas, ça veut juste dire quelque chose comme « alors euh », « eh bien »...)
- **auch**: aussi, également

Ecoute les extraits suivants et repère à chaque fois un ou deux de ces mots

1

2

3

4

B. Construire le sens : Des entraînements pour associer les informations

Tu vas entendre 2 jeunes Allemandes parler de leur école. Elles vont aborder des questions très pratiques, comme les horaires, les devoirs, les clubs ou le règlement. Construis un tableau pour comparer ces écoles, comme celui-ci :

	horaires	devoirs	Durée des cours et des pauses	clubs	règlement
Johanna					
Isabell					

Stratégie 1 Anticiper grâce à sa connaissance préalable du sujet

As-tu des connaissances sur l'école allemande ? Cela peut t'aider à anticiper sur certaines choses que tu entendras.

► *Note ce que tu sais sur la manière dont on y vit : horaires, durée des heures de cours, clubs...*

Stratégie 2 Tirer parti de la structure répétitive du texte Prendre appui sur des informations répétées, mais avec des mots différents

Il n'est pas rare à l'oral qu'une même information soit reprise sous différentes formes pour s'assurer que l'auditeur ait bien compris. Ainsi, on peut donner un exemple pour illustrer ce qu'on vient de dire, ou bien donner une explication complémentaire. On a de ce fait plusieurs chances de comprendre le message.

Il n'est pas toujours possible de s'appuyer sur une structure du texte qui répèterait les informations, mais ici, comme les 2 jeunes abordent les mêmes sujets successivement, cela permet de :

- Se rattraper grâce à la deuxième écoute si on n'a pas bien compris les points qu'aborde la première.
- Compenser un mot inconnu utilisé par l'une en s'appuyant sur les autres mots utilisés en commun sur le même sujet.

Pour l'appui sur la structure du texte :

► *Fais l'essai en comparant ces 2 morceaux de phrases :*

Isabell 

Johanna 

Pour les informations répétées différemment :

Au moment de parler des AGs, Johanna dit „*Wir haben auch ein ziemlich vielfältiges Angebot*“, ce que beaucoup d'élèves ne doivent pas comprendre. Elle parle de l'offre (*das Angebot*) en clubs. Mais même si on ne comprend pas, on peut se rattraper en se concentrant sur les exemples qu'elle donne juste après:

► *Ecoute ce passage et note combien de clubs tu identifies dans les exemples ?*



► *En croisant **vielfältig** (que tu peux comprendre à moitié grâce à « viel » qui compose la moitié du mot) et les exemples donnés, que peux-tu conclure sur le nombre de clubs dans son école ? faible ou élevé ?*

Stratégie 3

Déduire ou compenser le sens d'un terme inconnu en fonction du contexte

On peut tout à fait comprendre la totalité d'une information même si un mot était inconnu ou reste incompris après l'écoute.

- Soit le sens de la phrase est accessible même sans la compréhension d'un mot.
- Soit on peut déduire le sens d'un mot inconnu en fonction des autres mots.

► *Tu peux ainsi normalement, sans connaître le sens du verbe **belegen**, comprendre la phrase suivante. Mais tu peux aussi, en fonction des mots qui composent cette phrase, faire une hypothèse sur le sens de ce verbe, qui se trouve à la fin de l'intervention de Isabell.*



Stratégie 4

Ne pas se laisser perturber par les particularités de la langue orale

L'oral est plus relâché que l'écrit. On commence, on s'arrête, on reprend, on fait des phrases qui seraient incorrectes à l'écrit, mais qui permettent de mieux suivre à l'oral parce qu'elles sont plus rythmées.

Se familiariser avec ces marqueurs de l'oral, c'est se donner une chance de plus de comprendre.

► *Ecoute le passage suivant. Le début de la phrase n'apporte pas beaucoup d'informations, c'est surtout une manière de prendre sa respiration avant de donner l'information. Arrives-tu à repérer le sujet abordé ?*



► *Pire, dans le passage suivant, Johanna se rend compte qu'elle se trompe, elle se reprend et se corrige. Parviendras-tu à démêler ce qu'elle veut dire ?*



Construire du sens, c'est être capable, à un certain niveau de détails, de mettre en lien les informations qu'on entend : vont-elles dans le même sens en se renforçant, deux informations sont-elles au contraire données pour les opposer ? Y-a-t-il une information principale, générale, mais quelques exceptions ou restrictions, et donc une hiérarchie dans l'information ?

► **Fais le test en écoutant ce passage**



► **A priori tu ne comprendras pas des termes comme « abgesehen von », mais en écoutant bien, tu devrais pouvoir dire s'il s'agit :**

- De 2 informations principales, de même valeur, dans une liste
- De 2 informations principales mais qui s'opposent
- D'une information principale et d'une information secondaire qui illustre l'information principale
- D'une information principale et d'une information secondaire qui est une exception ou une opposition

► **Quel indice dans le texte te permet de répondre ?**

► **Voici maintenant un passage plus difficile sur le règlement à propos des téléphones portables.**



Der Aufenthaltsraum: la salle de détente

► **Plusieurs informations sont données. Essaie de les relier : qu'est-ce qui est interdit, autorisé ? Pour qui ? Où ? Quand ?**

► **Classe ces informations:**

- Qu'est est la règle générale ?
- Quelles sont les éventuelles exceptions ?